

When on a boat tour of the Three Gorges of the Yangtze River, Ma Dawei felt a bit dizzy and lost his appetite. Xiao Yanzi took good care of him. The next day, either because he had a good night's sleep, or owing to Xiao Yanzi's care, Ma Dawei recovered and was able to enjoy the scenery of the "Goddess Peak".

### 第三十四课 Lesson 34

## 神女峰的传说

### 一. 课文 Texts

#### (一)

小燕子：大为，吃饭了。

马大为：我站起来就头晕，不想吃。再说，

船上的菜个个都辣，<sup>①</sup>我可吃不下去。<sup>②</sup>

【补充说明】

Making additional remarks

小燕子：前几天，四川菜你吃得很高兴啊！而且，你还讲过一个故事：有三个人比赛吃辣的，一个是四川人，他说不怕辣，一个是湖北人，他说辣不怕，一个是湖南人，他说怕不辣。你说你是怕不辣的，今天怎么又说四川菜太辣？<sup>③</sup>是不是晕船啊？

马大为：不知道。

小燕子：喝点儿可乐吧。

马大为：这可乐的味儿也不对了。好像也有辣味儿了，跟我在美国喝的不一样。

小燕子：可乐哪儿来的辣味儿？

马大为：我不想喝。这儿连空气都有辣味  
儿，我觉得全身都不舒服。

小燕子：晕船的药你吃了没有？<sup>④</sup>

【表示强调】  
Stressing a point

马大为：晕船的药我带来了，可是没找着。我不记得放在哪儿了。

小燕子：没关系，我到医务室去，给你要点儿。

马大为：谢谢。

... ..

小燕子：晕船药要来了。你把它吃下去，一会儿就好了。

马大为：刚才我睡着了。船开到哪儿了？好像停住了。外边安静得听不见一点儿声音。我想出去看看。

小燕子：你可别出去。刮风了，外边有点儿凉。你应该吃点儿什么。

马大为：我头晕好点儿了。不过，还不想吃东西，就想睡觉。

小燕子：那你就再睡一会儿吧。快到三峡的时候，我一定叫你。

## 生词 New Words

- |       |      |           |                       |                       |
|-------|------|-----------|-----------------------|-----------------------|
| 1. 传说 | N    | chuánshuō | legend                | 三峡的传说, 神女峰的传说         |
| 2. 晕  | V    | yūn       | to feel dizzy         | 头晕, 觉得头晕, 有点儿晕        |
| 3. 再说 | Conj | zàishuō   | what's more           |                       |
| 4. 船  | N    | chuán     | boat; ship            | 坐船, 上船, 开船, 在船上, 船上的菜 |
| 5. 辣  | A    | là        | hot; spicy            | 辣的菜, 不辣的菜, 喜欢辣, 个个都辣  |
| 6. 可  | Adv  | kě        | really; truly; indeed | 可吃不下去, 可别出去           |

7. 讲	V	jiǎng	to speak; to tell; to explain 讲故事, 讲课文, 讲生词, 讲语法, 讲话
8. 怕	V	pà	to fear, to be afraid of 怕小偷, 怕发烧, 怕头晕, 怕坐船, 怕考试, 怕麻烦, 怕脏, 不怕辣, 怕不辣
9. 晕船	VO	yùnnchúan	seasickness 怕晕船, 有点儿晕船, 晕船药
10. 可乐	N	kělè	cola; soft drink; coke 喝点儿可乐
11. 味儿	N	wèir	taste; flavour 辣味儿, 可乐的味儿, 菜的味儿
12. 连	Conj	lián	even 连空气也有辣味儿
13. 医务室	N	yīwùshì	clinic 学校医务室
14. 着	V	zháo	(used after a verb as a complement to indicate the result of the action) 睡着, 睡不着, 找着, 买不着
15. 刮	V	guā	to blow 刮风
16. 凉	A	liáng	cool; cold 外边有点儿凉, 天气很凉, 水有点儿凉, 菜凉了, 凉水
17. 神女峰	PN	Shénnǚ Fēng	Goddess Peak
18. 四川	PN	Sìchuān	Sichuan Province
19. 湖北	PN	Húběi	Hubei Province
20. 湖南	PN	Húnán	Hunan Province
21. 三峡	PN	Sānxiá	the Three Gorges of the Yangtze River



小燕子：快起来，我们去看日出。

马大为：你先去吧。我把咖啡喝了就去。

小燕子：你今天好点儿了吧？昨天还没有到神女峰呢，就被神女迷住了，晕得连可乐也不想喝了。

马大为：别提了，昨天我是晕了。⑤

既有美丽的神女，又有从早到晚为我忙的小燕子，你们把我迷住了。

小燕子：你又来了。⑥

马大为：三峡实在是太美了！李白的一首诗我记住了两句：“两岸猿声啼不住，轻舟已过万重山。”

小燕子：我看应该说“大为头晕止不住，游船已过万重山”。

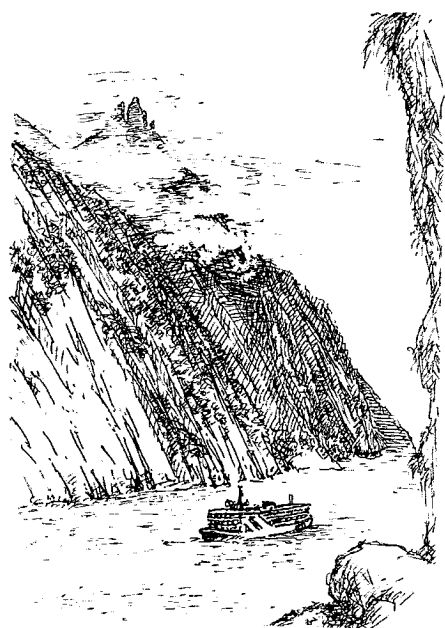
马大为：小燕子，你又开玩笑。我们一起来欣赏三峡景色吧。

小燕子：三峡有很多传说，最感人的是神女峰的传说。

马大为：你说说。

小燕子：神女峰是三峡最有名、最美的山峰。很久很久以前，西王母让她美丽的女儿来三峡，为来往的大船小船指路。⑦她日日夜夜地站在那儿，后来就成了神女峰。

马大为：三峡的景色真像是一幅中国山水画。坐船游三峡，真



【叙述】

Telling a story

是“船在水中走，人在画中游”。

小燕子：过几年你再来游览三峡，还会看到新的景色，那就是世界第一大坝——三峡大坝。

## 生词 New Words

- |            |      |                                |  |   |
|------------|------|--------------------------------|--|---|
| 1. 日       | N    | rì                             | sun, daytime                             | 日出, 看日出   |
| 2. 迷       | V/N  | mí                             | to confuse; to enchant/fan               | 迷住, 被美丽的景色迷住了, 球迷, 京剧迷  |
| 3. 为       | Prep | wèi                            | for                                      | 为公司工作, 为我忙, 为他担心, 为友谊干杯   |
| 4. 首       | M    | shǒu                           | (measure word for poems and songs, etc.) | 一首歌   |
| 5. 诗       | N    | shī                            | poem                                     | 古诗, 唐诗, 一首诗   |
| 6. 两岸猿声啼不住 |      | Liǎng àn yuán shēng tí bú zhù  |  | “Monkeys on the both banks keep calling.”                         |
| 7. 轻舟已过万重山 |      | Qīngzhōu yǐ guò wàn chóng shān |  | “But my boat has smoothly passed ranges upon ranges of mountain.” |
| 8. 止       | V    | zhǐ                            | to stop                                  | 止住, 止不住   |
| 9. 游船      | N    | yóuchuán                       | pleasure boat                            | 坐游船   |
| 10. 久      | A    | jiǔ                            | long (time)                              | 很久以前, 好久不见, 有多久   |
| 11. 夜      | N    | yè                             | night                                    | 夜里, 日日夜夜  |
| 12. 来往     | V    | láiwǎng                        | to come and to go                        | 来往的船, 来往的火车, 来往的乘客  |
| 13. 指      | V    | zhǐ                            | to point out                             | 指路  |
| 14. 山水画    | N    | shānshuǐhuà                    | landscape painting                       | 中国山水画, 像一幅中国山水画   |
| 山水         | N    | shānshuǐ                       | mountain and water; landscape            |   |

15. 坝	N	bà	dam 大坝, 三峡大坝
16. 李白	PN	Lǐ Bái	Li Bai (name of a great Chinese poet of the Tang Dynasty)
17. 西王母	PN	Xīwángmǔ	The Queen Mother of the West (a figure in Chinese mythology)

## 补充生词 Supplementary Words

1. 血	N	xiě	blood
2. 果树	N	guǒshù	fruit tree
3. 打鱼	VO	dǎyú	to go fishing
4. 掉	V	diào	to fall
5. 鼻烟壶	N	bíyānhú	snuff bottle
6. 工艺品	N	gōngyìpǐn	handicraft article
7. 透明	A	tòumíng	transparent
8. 珍贵	A	zhēnguì	valuable; precious
9. 收藏	V	shōucáng	to collect; to store up
10. 将军服	N	jiāngjūnfú	a general's uniform
将军	N	jiāngjūn	general
11. 画像	N	huàxiàng	portrait
12. 轮椅	N	lúnyǐ	wheelchair
13. 握	V	wò	to hold
14. 缘分	N	yuánfèn	fate or fortune by which people are brought together
15. 微笑	V	wēixiào	to smile
16. 张学良	PN	Zhāng Xuéliáng	Zhang Xueliang (name of a well-known Chinese general of the 1930s)
17. 夏威夷	PN	Xiàwēiyí	Hawaii

## ① 再说, 船上的菜个个都辣。

“Besides, every dish on the ship is spicy hot.”

The conjunction “再说” connects clauses and indicates that additional remarks will be made. A pause may appear after it. For example,

丁力波明天不去长城, 他已经去过了。再说, 他明天还有别的事儿。

我不太喜欢这个戏, 故事太一般了。再说, 几个主要角色也演得不太自然。

The conjunction “而且” also has the function of introducing additional remarks. For example,

四川菜你吃得很高兴啊! 而且, 你还讲过一个故事。

## ② 我可吃不下去。

“I really cannot eat any more.”

The adverb “可” is placed before a verb or an adjective to express the meaning of “truly; really; actually; indeed”. It’s mainly used in spoken Chinese. For example,

我可知道他的意思, 他不愿意来。

快考试了, 可不能再看电视了。

外边可热闹了。

这件事儿可不简单。

## ③ 你说你是怕不辣的, 今天怎么又说四川菜太辣?

“You said that you were worried that the food was not hot enough, but today, why are you saying that the Sichuan dishes are too hot?”

The adverb “又”(4) expresses a transition between two mutually contradictory situations. The conjunction “可是” may be placed before it. For example,

她很怕冷, 又不愿意多穿衣服。

他刚才说要参加聚会, 现在又说不参加了。

我很想把这件事儿告诉你, 可是又担心你听了不高兴。

④ 晕船的药你吃了没有?

“Did you take the medicine for seasickness?”

In spoken Chinese, “晕船(的)药” refers to “the medicine for seasickness”. Other examples as “感冒药, 头疼的药”.

⑤ 别提了, 昨天我是晕了。

“Don't mention it. I felt dizzy indeed yesterday.”

Here, “别提了” means “do not mention that matter again”. It often refers to an unpleasant event which the speaker does not want to talk about any more. For example,

别提了, 这次球踢得真糟糕。

别提了, 那场音乐会水平低极了。

⑥ 你又来了。

“Here you come again.”

This is a sentence one can say to a close acquaintance in order to point out his/her repetition of inappropriate words or actions. In the text, Xiao Yanzi means “you are saying flattering words again”.

⑦ 为来往的大船小船指路。

“To guide the navigation of the coming and going ships.”

The prepositional phrase “为+NP” functions as an adverbial to introduce the object of a service. For example,

小燕子从早到晚为我忙。

他每天都为大家服务。

The prepositional phrase “为+NP/VP” is also used to denote a reason or purpose. For example,

我们都为这件事着急。

为我们的友谊, 干杯!

为养好盆景, 他买了很多书。



KEY SENTENCES

1. 刮风了!
2. 晕船的药你吃了没有?
3. 我可吃不下去。
4. 刚才我睡着了。
5. 李白的一首诗我记住了两句。
6. 他晕得连可乐也不想喝了。
7. 你说你是怕不辣的, 今天怎么又说四川菜太辣?
8. 她为来往的大船小船指路。

## 1. 熟读下列短语 Master the following phrases

- (1) 拿住 站住 停住 抓住 止住 记住 关住 迷住  
 拿得住 站得住 停得住 抓得住 止得住 记得住 关得住 迷得住  
 拿不住 站不住 停不住 抓不住 止不住 记不住 关不住 迷不住
- (2) 找着 借着 打着 睡着 买着 见着 等着 抓着  
 找得着 借得着 打得着 睡得着 买得着 见得着 等着 抓得着  
 找不着 借不着 打不着 睡不着 买不着 见不着 等着 抓不着
- (3) 为我们忙 为大家服务 为大学生演奏 为你的成绩高兴  
 为女儿担心 为结业聚会 为这件事情着急 为我们的友谊干杯
- (4) 可喜欢了 可了解了 可尊重了 可不能问 可不想去 可别出去  
 可冷了 可忙了 可远了 可高兴了 可热闹了 可认真了  
 可倒霉了 可不简单 可不谦虚
- (5) 刮风了 下雨了 下雪了 上课了 下课了 上班了  
 吃饭了 起床了 到站了

## 2. 句型替换 Pattern drills

(1) 晕船的药你吃了吗?

晕船的药我吃了。

可乐	买来了
医务室	去了
船票	买得到
三峡的日出	看过

(2) 四川菜他吃得怎么样?

四川菜他吃得很高兴。

这次考试	准备	很认真
第34课语法	讲	很清楚
这次活动	搞	还可以
环境保护问题	研究	很好

(3) 那本书你找着了没有?

那本书我没找着。

你还找得着吗?

我看,我找不着了。

那个生词	查
到上海的火车票	买
那位女科学家	见
张教授要的房子	租

(4) 船停住了没有?

船停住了。

前边的人	站
偷她的钱的小偷	抓
胳膊上的血(xiě, blood)	止
这首诗	记

(5) 这儿怎么样?

这儿很安静,连一点儿声音也没有。

热闹	舞厅	都有
不方便	一个商店	也没有
方便	邮局	都有
热	一点儿风	也没有

(6) 你看得懂英文小说吗?

看不懂,我连一句英文也没有学过。

会书法	不会	汉字	写不好
认识小燕子	不认识	这个名字	没有听说过
参观过兵马俑	没有	西安	没去过
常去网吧	没去过	电脑	不会用

(7) 大家都为他高兴。

环境污染	担心
等公共汽车	着急
生病的同学	做了很多事儿
知识大赛	做准备

(8) 咱们喝点儿什么吧。  
好吧。

去哪儿玩玩
找谁问问路
请谁帮一下
什么时候去看看老师

### 3. 课堂活动 Classroom activity

A student says a sentence. Another student uses “又” to express a transition and the opposite situation. For example,

A: 明天我想去长城,

B: 又怕会下雨。

C: 又想在学校看球赛。

.....

### 4. 会话练习 Conversation exercises

#### IDIOMATIC EXPRESSIONS IN CONVERSATION

别提了 (Don't mention it.)

你又来了 (Here you come again.)

一会儿就好了 (I will be fine in a minute.)

很久很久以前 (A long, long time ago)

#### [补充说明 Making additional remarks]

A: 春节你打算去旅游吗?

B: 天气太冷, 我不想去。再说, 我还得打工, 挣点儿钱。

A: 冬天旅游是差点儿。可是, 我已经买好了游三峡的船票, 而且我

还跟我朋友说好了，我们一起去。

[表示强调 Stressing a point]

A: 你们家来的电话吧? 你们那儿现在情况怎么样?

B: 这几年, 我们那儿变化可大了。我们家虽然在农村, 可是人们的生活跟城里人差不多。现在家家都有电视、电话什么的。有的人还买了汽车, 他们卖蔬菜、水果都用汽车送。连小孩上中学也不用到城里去了, 我们村有中学, 也有医院了。

A: 你们那儿是发展得很快。我们家那儿, 农民的生活水平还很低, 农民挣钱可不容易了, 有的连孩子上小学都有问题。不过, 现在很多技术人员去我们那儿帮助农民种果树 (guǒshù, fruit tree)。再过几年, 农民的生活一定会好一些。

[叙述 Telling a story]

A: 神女峰的传说可不少, 我再给你们讲一个, 怎么样?

B: 好啊。

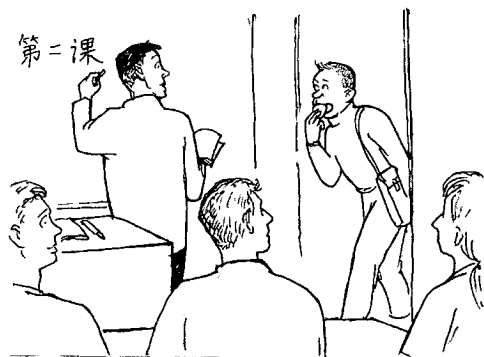
A: 很久很久以前, 在这个山顶上住着年轻的丈夫和妻子, 丈夫每天都去江里打鱼 (dǎyú, to go fishing), 妻子在家里做饭、洗衣服。她每天做好晚饭以后, 就站在山顶上看着江水, 等着丈夫回来。一天, 丈夫又到长江上打鱼去了。到了晚上, 丈夫还没有回来。这时候, 刮起了大风, 下起了大雨。小船被撞坏了, 丈夫掉 (diào, to fall) 到江里。他妻子在家里非常着急, 就爬到山顶上, 看着江水, 等他回家。

B: 后来呢?

A: 后来时间一天一天地、一年一年地过去了, 她丈夫到现在也没有回来, 她还在那儿等着。

B: 哦, 这个神女看着江水, 还真像那位年轻的妻子在等她的丈夫。

## 5. 看图说话 Describe the following pictures



## 6. 交际练习 Communication practice

Tell one of your favourite legends or stories. Write it down after you tell it.

## 四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing

### 张学良的鼻烟壶

鼻烟壶是中国传统的工艺品，已经有 200 多年的历史了。它是用一种特别的画笔，在透明的鼻烟壶里画画。有名的工艺美术家画的鼻烟壶，是很珍贵的艺术品。

张学良先生最大的爱好是收藏鼻烟壶。1992 年，他收到了一份让他感到惊奇的礼物，那是一个鼻烟壶。鼻烟壶里画了张学良年轻时穿着将军服的画像。张先生得到这份珍贵的礼物，非常高兴，把它放在床边的小桌上时时欣赏。他以为这一定是一位很有经验的老画家的作品。因为

现在能在鼻烟壶内作画的人已经越来越少了。

1998年，中国在美国夏威夷举办工艺美术展览。每天来参观展览的人很多。当时，张将军已经快一百岁了，他听说展品中有鼻烟壶，就坐着轮椅来参观展览。张先生没有想到的是，那位为他画像的工艺美术家也来了。张先生更没有想到的是，他会是一位这么年轻的艺术家。张先生热情地握住年轻人的手，很高兴地对他说：“我今天能在这儿见到你，真是缘分啊！缘分啊！”这位年轻艺术家告诉张先生，他为了完成这幅作品，到北京图书馆查了很多书，看了不少有关张将军的图片。张先生和张夫人感到非常高兴，他们跟这位年轻的艺术家一起照了相。在照片上，这位百岁老人正向我们微笑呢！

## 五. 语法 Grammar

### 1. 主谓谓语句(2) Sentences with a subject-predicate phrase as the predicate (2)

In a sentence with a subject-predicate phrase as the predicate, the subject of the whole sentence (Subject 1) is the receiver of the action denoted by the predicate (Predicate 2) in the subject-predicate phrase, which acts as the predicate of the whole sentence (Predicate 1).

Subject 1	Predicate 1	
	Subject 2	Predicate 2
晕船的药	你	吃了没有?
新汉语词典	同学们	都买到了。
张教授讲的课	我	现在还听不懂。
四川菜	你	吃得很高兴啊!
这儿的风俗习惯	他	了解得很多。

Although the subject receives the action of the sentence, it is what the whole sentence describes. Compare the following:

晕船的药我吃了。(晕船的药呢? 晕船的药怎么样?)

我吃晕船的药了。(你做什么了? 你怎么样?)

## 2. 疑问代词表示虚指 Interrogative pronouns of indefinite denotation

Besides forming questions or rhetorical questions, interrogative pronouns can also be used to denote a person, thing, time, location, or manner that is unknown or uncertain to the speaker, or that the speaker is unable or unwilling to tell. For example,

你应该吃点儿什么。

我不记得放在哪儿了。

这件事儿好像谁告诉过我。

我不知道怎么扭了一下胳膊。

## 3. “着、住”作结果补语 “着” and “住” as the resultative complements

The construction “V+着” is used to indicate that the goal or a certain result of an action has been achieved. For example,

晕船的药我没找着。

他要的那本书我借着了。

刚才我睡着了。

“V+住” is used to indicate that the position of a person or thing has been stabilized through an action. For example,

船好像停住了。

请站住。

小偷被抓住了。

李白的一首诗我记住了两句。

Combining verbs plus “着” or “住” can also form the potential complements. For example, 找得着, 睡不着, 记不住, 止不住.

## 4. 无主句 The subjectless sentence

Some Chinese sentences actually do not have subjects (not with the subjects omitted). Most of them consist of a verb-object phrase and generally describe natural phenomena. For example,

下雨了。

下雪了。

刮风了。

Some of these sentences indicate the emergence of a new situation. For Example,

上课了,请大家不要再说说话。

吃饭了,咱们先复习到这儿。

## 5. 连……也/都…… The construction “连…也/都…”

The structure “连 X 也/都…” is used for emphasis. “X” is the emphasized part placed after the preposition “连”. The adverb “也” or “都” follows the emphasized part. This structure is used to indicate a comparison: “even X is this way, let alone the others”. For example,

这儿连空气都有辣味儿。 (个个菜都是辣的)

你晕得连可乐也不想喝了。 (别的事儿更不想做了)

他连吃药、喝水都要别人帮助,病得不轻。 (他不能起床,不能上班)

我连他姓什么也不知道。 (我不了解他)

## 六. 字与词 Chinese Characters and Words

构词法 (8): 附加式② Word formation methods (8): The method of attachment ②

Suffixes are put after single or compound words to form new words.

(1) The suffix “子” is put after single or compound words to form nouns. For example,

刀子 叉子 杯子 盘子 筷子 瓶子 桌子 妻子

儿子 孙子 孩子 房子 嗓子 本子 样子 小伙子

(2) The suffix “儿” (not a syllable itself) is put after single or compound words to form nouns. For example, 花儿, 画儿, 点儿, 事儿.

The suffix “儿” can also be attached to a few specific verbs to form a retroflex ending. For example, 玩儿.

Note: The suffixes “子” and “儿” should be read in the neutral tone. When they do not function as suffixes, they should not be read in the neutral tone. For example, 孔子, 男子, 女儿.



(3) The suffix “者” is put after some verbs to form nouns. For example, 记者, 作者, 译者, 读者, 爱好者, 工作者, 学习者.

(4) The suffix “化” is put after nouns or adjectives to form verbs. For example, 绿化, 科学化.

(5) The suffix “家” is put after nouns or verbs to form nouns. For example, 文学家, 科学家, 艺术家, 画家.

v